

Règlement d'habilitation

du 5 avril 2001

de la Faculté des lettres de l'Université de Fribourg (Suisse)

Le Conseil de Faculté de la Faculté des lettres

Vu l'art. 43 al. 3 de la Loi du 19 novembre
1997 sur l'Université;

Vu les art. 25 et 78 al. 1 des Statuts du
31 mars 2000 de l'Université;

Vu les art. 8 et 38 des Statuts du 29 janvier
1998 de la Faculté des lettres;

Arrête:

Art. 1 *But*

L'habilitation est l'acte juridique par lequel le
corps professoral de la Faculté des lettres de
l'Université de Fribourg reconnaît à une
personne les qualités scientifiques et didac-
tiques requises d'un-e professeur-e et lui
accorde le droit d'enseigner (*venia legendi*),
ainsi que le titre de privat-docent-e.

1. Procédure

Art. 2 *Conditions d'admission*

¹ Les candidat-e-s à l'habilitation doivent être
titulaires d'un doctorat.

² L'admission d'un-e candidat-e à la
procédure d'habilitation est décidée par le
corps professoral de la Faculté, sur demande
écrite d'un-e professeur-e ou d'un Conseil de
département.

Habilitationsreglement

vom 5. April 2001

der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg (Schweiz)

Der Fakultätsrat der Philosophischen Fakultät

gestützt auf Art. 43 Abs. 3 des
Universitätsgesetzes vom 19. November
1997;

gestützt auf Art. 25 und 78 Abs. 1 der
Universitätsstatuten vom 31. März 2000;

gestützt auf Art. 8 und 38 der Statuten der
Philosophischen Fakultät vom 29. Januar
1998;

beschliesst:

Art. 1 *Zweck*

Die Habilitation ist das Rechtsgeschäft,
durch das die Professorenschaft der
Philosophischen Fakultät der Universität
Freiburg einer Person die für eine
Professorin oder einen Professor erforder-
lichen wissenschaftlichen und didaktischen
Fähigkeiten anerkennt und ihr oder ihm die
Lehrbefugnis (*venia legendi*) mit dem Titel
einer Privatdozentin oder eines Privat-
dozenten gewährt.

1. Verfahren

Art. 2 *Zulassungsvoraussetzungen*

¹ Die Kandidatinnen oder Kandidaten für
die Habilitation müssen Inhaber des
Dokortitels sein.

² Die Zulassung einer Kandidatin oder eines
Kandidaten zum Habilitationsverfahren
wird auf schriftlichen Antrag einer
Professorin oder eines Professors oder eines
Departementsrates hin von der Professoren-
schaft der Fakultät beschlossen.

Art. 3 Taxes

¹ Les candidat-e-s à l'habilitation s'acquittent d'une taxe de 400 francs.

² Ce montant leur est intégralement remboursé s'ils ou si elles se retirent avant l'entrée en matière de la Faculté.

Art. 4 Dossier d'habilitation

Le ou la candidat-e à l'habilitation doit adresser au Doyen ou à la Doyenne de la Faculté un dossier comprenant:

- a) un curriculum vitae retraçant sa carrière scientifique;
- b) une liste de ses publications avec exemplaires à l'appui;
- c) le cas échéant, une liste des enseignements dispensés, avec preuve à l'appui;
- d) la thèse d'habilitation en cinq exemplaires;
- e) une demande du ou de la professeur-e ou du Conseil de département prévu-e à l'art. 2, alinéa 2;
- f) une copie certifiée conforme du diplôme de doctorat;
- h) une déclaration de toute démarche entreprise auprès d'autres Universités en vue d'obtenir l'habilitation.

Art. 5 Thèse d'habilitation

¹ La thèse d'habilitation doit approfondir et améliorer dans une mesure notable les connaissances scientifiques sur le sujet traité.

² Elle peut être remplacée par un ensemble de publications équivalent.

Art. 6 Ouverture de la procédure

¹ Sur la base du dossier déposé par le ou la candidat-e, le corps professoral de la Faculté des lettres décide d'entrer ou non en matière.

Art. 3 Gebühren

¹ Die Kandidatinnen oder Kandidaten entrichten eine Gebühr von 400 Franken.

² Dieser Betrag wird ihnen vollständig zurückerstattet, wenn sie sich vor der Eröffnung des Verfahrens zurückziehen.

Art. 4 Habilitationsdossier

Die Kandidatin oder der Kandidat für die Habilitation muss der Dekanin oder dem Dekan der Fakultät ein Dossier mit folgenden Unterlagen zukommen lassen:

- a) einen Lebenslauf, der ihren oder seinen wissenschaftlichen Werdegang darlegt;
- b) eine Liste ihrer oder seiner Publikationen mit Belegexemplaren;
- c) gegebenenfalls eine beglaubigte Dokumentation der Lehrtätigkeit;
- d) die Habilitationsschrift in fünf Exemplaren;
- e) einen Antrag der Professorin oder des Professors oder des Departementsrats (Art. 2 Abs. 2);
- f) eine beglaubigte Kopie der Promotionsurkunde;
- h) eine Erklärung bezüglich aller Versuche, bei anderen Universitäten die Habilitation zu erlangen.

Art. 5 Habilitationsschrift

¹ Die Habilitationsschrift muss die wissenschaftlichen Kenntnissen über das behandelte Thema deutlich vertiefen und verbessern.

² Sie kann durch eine gleichwertige Sammlung von Publikationen ersetzt werden.

Art. 6 Eröffnung des Verfahrens

¹ Aufgrund des von der Kandidatin oder des Kandidaten eingereichtes Dossiers entscheidet die Professorenschaft der Fakultät, ob sie das Habilitationsverfahren einleitet oder nicht.

² En cas de décision positive, il élit les membres de la Commission d'habilitation prévue à l'article 7 du présent Règlement. Cette dernière est responsable de la suite de la procédure.

³ En cas de décision négative, le Doyen ou la Doyenne informe le ou la candidat-e par écrit en motivant la décision.

Art. 7 Commission d'habilitation

¹ La Commission d'habilitation se compose:

- d'au moins trois rapporteur-e-s, dont au moins un-e expert-e externe, chargé-e-s d'examiner la thèse d'habilitation;
- de quatre autres membres du corps professoral de la Faculté des lettres, parmi lesquels figurent le Doyen ou la Doyenne, ou un Vice-doyen ou une Vice-doyenne.

² Le Doyen ou la Doyenne, respectivement le Vice-doyen ou la Vice-doyenne, préside la Commission.

³ Les compétences de la Commission d'habilitation sont précisées par les articles 8 à 14 du présent Règlement.

Art. 8 Rapports d'habilitation

Dans un délai de six mois, chaque rapporteur-e adresse au ou à la président-e de la Commission d'habilitation un rapport écrit, dans lequel il ou elle propose d'accepter ou de rejeter le travail d'habilitation.

Art. 9 Evaluation du travail d'habilitation

¹ La thèse présentée par le ou la candidat-e est évaluée par la Commission d'habilitation, sur la base des rapports prévus à l'article 8 du présent Règlement.

² La Commission d'habilitation peut délibérer valablement si au moins cinq de ses membres sont présent-e-s.

² Bei positiver Entscheidung wählt sie, wie im Art. 7 des vorliegenden Reglements vorgesehen, die Mitglieder der Habilitationskommission. Diese ist für das weitere Verfahren zuständig.

³ Bei negativer Entscheidung teilt der Dekan oder die Dekanin der Kandidatin oder dem Kandidaten die Gründe der Ablehnung schriftlich mit.

Art. 7 Habilitationskommission

¹ Die Habilitationskommission besteht aus:

- mindestens drei Gutachtern, darunter mindestens einem externen Experten, zur Begutachtung der Habilitationsschrift;
- vier weiteren Mitgliedern der Professorenschaft der Philosophischen Fakultät, darunter der Dekan oder die Dekanin, oder einen Vize-Dekan oder eine Vize-Dekanin.

² Der Dekan oder die Dekanin, beziehungsweise der Vize-Dekan oder die Vize-Dekanin, hält den Vorsitz.

³ Die Zuständigkeit der Habilitationskommission ist in den Art. 8 bis 14 des vorliegenden Reglements festgelegt.

Art. 8 Habilitationsgutachten

Jede Gutachterin oder jeder Gutachter unterbreitet der Präsidentin oder dem Präsidenten der Habilitationskommission binnen 6 Monaten ein schriftliches Gutachten, in welchem sie oder er die Annahme oder die Ablehnung der Habilitationsschrift empfiehlt.

Art. 9 Bewertung der Habilitationsschrift

¹ Die von der Kandidatin oder dem Kandidaten eingereichte Arbeit wird von der Habilitationskommission auf Grund der in Art. 8 des vorliegenden Reglements vorgesehenen Gutachten beurteilt.

² Die Habilitationskommission kann rechtsgültig beraten, wenn mindestens fünf Mitglieder anwesend sind.

³ Si elle l'estime nécessaire, la Commission d'habilitation peut mandater un expert supplémentaire.

⁴ Elle décide à bulletin secret et à la majorité absolue d'accepter ou non la thèse d'habilitation et d'inviter ou non le ou la candidat-e à la séance d'habilitation. Les abstentions et les bulletins blancs ne comptent pas.

⁵ Tout refus d'accepter la thèse d'habilitation est considéré comme un échec. L'article 10 du présent Règlement est applicable.

⁶ Le ou la président-e communique par écrit au ou à la candidat-e la décision de la Commission d'habilitation.

Art 10 Echec

¹ En cas d'échec, le ou la candidat-e peut présenter une seule fois encore un travail modifié ou nouveau.

² Dès que le Corps professoral de la Faculté des lettres a décidé l'ouverture de la procédure d'habilitation, tout retrait du dossier par le ou la candidat-e est considéré comme un échec.

2. Séance d'habilitation

Art. 11 *Domaine de la venia legendi et choix du sujet de la conférence d'habilitation*

¹ La Commission d'habilitation circonscrit le domaine de la *venia legendi*.

² Elle demande par écrit au candidat ou à la candidate de proposer trois sujets différents pris dans ce domaine pour la conférence d'habilitation.

³ Elle choisit parmi les sujets proposés le thème de la conférence d'habilitation et en fixe la date.

³ Falls sie es als notwendig aussieht, kann die Habilitationskommission einen zusätzlichen Experten hinzuziehen.

⁴ Sie entscheidet in geheimer Abstimmung und mit absoluter Mehrheit über die Annahme oder Ablehnung der Habilitationsschrift und über die Einladung zur Habilitationssitzung. Enthaltungen und leere Stimmzettel zählen nicht.

⁵ Wird die Annahme der Habilitationsschrift abgelehnt, gilt dies als Misserfolg. Es gelten die Bestimmungen in Art. 10 des vorliegenden Reglements.

⁶ Der Präsident oder die Präsidentin teilt dem Kandidaten oder der Kandidatin den Entscheid der Habilitationskommission schriftlich mit.

Art. 10 Misserfolg

¹ Bei einem Misserfolg kann die Kandidatin oder der Kandidat noch ein einziges Mal eine revidierte oder eine neue Arbeit einreichen.

² Sobald die Professorenschaft der Philosophischen Fakultät beschlossen hat, das Habilitationsverfahren zu eröffnen, wird jeder Rückzug des Dossiers seitens der Kandidatin oder des Kandidaten als Misserfolg betrachtet.

2. Die Habilitationssitzung

Art. 11 *Bereich der venia legendi und Wahl des Themas für den Habilitationsvortrag*

¹ Die Habilitationskommission umschreibt den Bereich der *venia legendi*.

² Sie fordert die Kandidatin oder den Kandidaten schriftlich auf, aus diesem Bereich drei verschiedene Themen für den Habilitationsvortrag vorzuschlagen.

³ Sie wählt aus den vorgeschlagenen Themen das Thema des Habilitationsvortrags und legt das Datum fest.

⁴ Le choix est porté à la connaissance du ou de la candidat-e par lettre recommandée du ou de la président-e de la Commission d'habilitation trente jours avant la date fixée pour la conférence.

Art. 12 Séance d'habilitation

¹ La séance est convoquée par le ou la président-e de la Commission d'habilitation.

² La séance d'habilitation est ouverte aux membres du corps professoral, aux privat-docent-e-s, aux collaborateurs et collaboratrices scientifiques ainsi qu'aux étudiant-e-s et auditeurs et auditrices de la Faculté des lettres.

³ Elle dure nonante minutes environ et se compose d'une conférence de 45 minutes, suivie d'un colloque de 45 minutes portant sur toute question relevant du domaine de la *venia legendi*. Le ou la candidat-e doit y apporter les preuves de ses compétences scientifiques et didactiques.

Art. 13 Evaluation de la conférence et du colloque

¹ La procédure peut être poursuivie si au moins cinq membres de la Commission d'habilitation sont présents.

² La Commission d'habilitation décide de l'octroi de la *venia legendi* par un vote à bulletin secret et à la majorité absolue. Les abstentions et les bulletins blancs ne comptent pas.

Art. 14 Communication de la décision

Le ou la président-e communique sans délai la décision au candidat ou à la candidate.

⁴ Die Präsidentin oder der Präsident der Habilitationskommission teilt der Kandidatin oder dem Kandidaten das ausgewählte Thema dreissig Tage vor der Sitzung mit eingeschriebenem Brief mit.

Art. 12 Habilitationssitzung

¹ Die Sitzung wird von der Präsidentin oder von dem Präsident der Habilitationskommission einberufen.

² Die Habilitationssitzung ist für die Professorenschaft, die Privatdozentinnen und die Privatdozenten, die wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie die Studierenden und Hörerinnen und Hörern der Philosophischen Fakultät offen.

³ Sie dauert etwa neunzig Minuten; sie setzt sich zusammen aus einem Vortrag von 45 Minuten, gefolgt von einem Kolloquium von 45 Minuten über das gesamte Fachgebiet, für das die *venia legendi* umschrieben wurde. Die Kandidatin oder der Kandidat muss dabei ihre oder seine wissenschaftlichen und didaktischen Fähigkeiten unter Beweis stellen.

Art. 13 Bewertung des Vortrags und des Kolloquiums

¹ Das Verfahren kann durchgeführt werden, wenn mindestens fünf Mitglieder der Habilitationskommission anwesend sind.

² Die Habilitationskommission entscheidet über die Verleihung der *venia legendi*. Die Wahl ist geheim. Erforderlich ist die absolute Mehrheit. Enthaltungen und leere Stimmzettel zählen nicht.

Art. 14 Mitteilung des Entscheides

Die Präsidentin oder der Präsident teilt der Kandidatin oder dem Kandidaten die Entscheidung unverzüglich mit.

Art.15 Répétition

Si la prestation du ou de la candidat-e est jugée insuffisante, il ou elle peut être invité-e une seule fois encore à la séance d'habilitation, au plus tard à la fin du semestre suivant.

3. Dispositions particulières

Art. 16 Droit d'enseigner

Les titulaires d'une *venia legendi* sont soumis à l'article 26 , alinéas 1, 2 et 3 des Statuts de l'Université de Fribourg qui concernent le droit d'enseignement, l'enseignement en accord avec la Faculté et la perte du titre de privat docent-e si les cours ne sont pas donnés pendant quatre semestres ou plus.

Art. 17 ¹ Les titulaires d'une *venia legendi* délivrée par une autre Faculté ou une autre université peuvent solliciter le titre de privat-docent-e de la Faculté des lettres de l'Université de Fribourg, conformément à un Règlement particulier adopté par la Faculté.

² Les titulaires d'une *venia legendi* peuvent en modifier le domaine, conformément à un Règlement particulier adopté par la Faculté.

4. Dispositions transitoires et finales

Art. 18 ¹ Le présent règlement abroge le Règlement d'habilitation du 11 avril 1991.

² Les candidat-e-s qui ont déposé leur dossier d'habilitation avant l'entrée en vigueur du présent Règlement sont soumis à l'ancien Règlement.

Art. 15 Wiederholung

Wenn die Leistung der Kandidatin oder des Kandidaten als ungenügend beurteilt wird, kann diese oder dieser noch ein einziges Mal zur Habilitationssitzung, spätestens zum Ende des folgenden Semesters, eingeladen werden.

3. Besondere Bestimmungen

Art. 16 Lehrbefugnis

Die Inhaberinnen und Inhaber einer *venia legendi* unterstehen Art. 26, Abs. 1, 2 und 3 der Statuten der Universität Freiburg, welche die Lehrberechtigung, die Lehre im Einvernehmen mit der Fakultät und den Verlust des Titels der Privatdozentin oder des Privatdozenten bei Verzicht auf die Lehre über vier oder mehr Semester betreffen.

Art. 17 ¹ Inhaber einer *venia legendi* von einer anderen Fakultät oder einer anderen Universität können den Titel eines Privatdozenten oder einer Privatdozentin der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg, gemäss einem besonderen von der Philosophischen Fakultät angenommenen Reglement, beantragen.

² Inhaber einer *venia legendi* können den Fachbereich, gemäss einem besonderen von der Philosophischen Fakultät angenommenen Reglement, ändern.

4. Übergangs- und Schlussbestimmungen

Art. 18 ¹ Das vorliegende Reglement hebt das Habilitationsreglement vom 11. April 1991 auf.

² Kandidatinnen und Kandidaten, die ihr Habilitationsdossier vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Reglements eingereicht haben, unterliegen dem vorangehenden Reglement.

³ Dès le semestre d'hiver 2002/2003, tou-te-s les candidat-e-s sont soumis au présent Règlement.

⁴ Le présent Règlement entre en vigueur dès son approbation par la Direction de l'Instruction publique et des affaires culturelles.

Ratifié par le Rectorat, le 28 mai 2001.

Ratifié par la Direction de l'instruction publique et des affaires culturelles, le 3 juillet 2001.

³ Mit dem Beginn des Wintersemesters 2002/2003 unterliegen alle Kandidatinnen und Kandidaten dem vorliegenden Reglement.

⁴ Das vorliegende Reglement tritt mit seiner Genehmigung durch die Direktion für Erziehung und kulturelle Angelegenheiten in Kraft.

Genehmigt durch das Rektorat am 28. Mai 2001.

Genehmigt durch die Direktion für Erziehung und kulturelle Angelegenheiten am 3. Juli 2001.